

倫理學問題譯丛

(1960—1962)

倫理學問題譯叢

(1960 —— 1962)

《哲學譯叢》編輯部編

本書是供內部參考用的，寫
文章引用時務請核對原文，
並在註明出處時用原著版本。

內部讀物

倫理學問題譯叢

《哲學譯叢》編輯部編

商務印書館出版

北京復興門外翠微路

(北京市書刊出版業營業許可證出字第 107 號)

京華印書局印裝

統一書號：2017·118

1963 年 9 月初版

開本 850×1168 1/32

1963 年 9 月北京第 1 次印刷

字數 193 千字

印張 8 6/16

印數 1—2,000 冊

定價(10) 1.30 元

編 者 說 明

为了帮助国内学术界了解当前国外馬克思主义者和修正主义者研究伦理学問題的动态和动向,我們从苏联、民主德国等国家的重要理論刊物上选譯了十三篇文章,編成这本論文集,以供研究和批判的参考。

从內容上看,这里选入的文章大致可分为四类:一、关于伦理学的任务、方法以及道德教育等問題,如《苏共第二十二次代表大会和某些伦理学問題》、《人生哲学》等等;二、关于伦理学的范畴,如《伦理学范畴的实质》、《馬克思主义伦理学中的幸福范畴》等等;三、关于道德及其与科学、政治的关系,如《科学与道德》、《道德和政治》等等;四、关于资产阶級伦理学批判,如《馬克思主义伦理学和价值問題》、《道德进步和现代资产阶級伦理学》等等。这些文章大多数是 1962 年发表的。

从政治上看,这些文章中絕大多数是修正主义观点,少数文章基本上是馬克思主义观点。我們对修正主义观点的文章沒有作任何删节和修改,以求如实地反映他們的情况。

本书属于内部讀物,不便公开引用。讀者如在报纸、杂志上发表文章公开引用譯文时,不得引用本书书名,可用譯文的原文期刊名称(原文期刊名称刊在每篇譯文后面),这点請讀者密切注意。

为便于讀者查閱有关資料,我們在书后附上社会主义国家期刊在这段时期内发表的伦理学論文索引。由于我們掌握的資料不全,这个索引中沒有包括阿尔巴尼亚、朝鮮、越南、蒙古等国发表的伦理学論文。

由于我們的人力和水平有限,本书在选材、翻譯和編排上恐有不少缺点,敬請讀者指正。

• «哲学譯丛»編輯部

1963年3月

目 录

苏共第二十二次代表大会和某些

伦理学問題	〔苏〕M. Γ. 茹腊符科夫 (3)
人生哲学	〔波〕A. 沙夫 (23)
馬克思主义伦理学的方法上的問題	〔日〕花田圭介 (81)
共产主义和个人道德的发展	〔苏〕A. Φ. 施什金 (99)

伦理学范畴的实质	〔苏〕Л. M. 阿尔汉格斯基 (109)
馬克思主义伦理学中的幸福范畴	〔捷〕Ю. 康斯基 (123)

科学与道德	〔苏〕A. Φ. 施什金 (138)
道德和政治	〔苏〕Ж. Л. 卡拉宾斯基 (152)
道德——伦理学研究的对象	〔苏〕T. B. 霍洛斯托娃 (176)
道德的个体面和普遍面	〔民主德国〕吉塞拉、K. 卡得薩夫卡 (197)

馬克思主义伦理学和价值問題	〔罗〕K. И. 古利安 (208)
道德进步和现代資产階級伦理学	〔苏〕C. H. 伊康尼柯娃 (232)
现代英美資产階級伦理学中的直觉主义派	〔苏〕O. Γ. 德罗勃尼茨基 (244)

社会主义国家主要哲学刊物 1960—1962 年

伦理学論文索引	(256)
---------	-------

目 录

苏共第二十二次代表大会和某些

伦理学問題·····	[苏]М.Г. 茹膳符科夫 (3)
人生哲学·····	[波]A. 沙夫 (23)
馬克思主义伦理学的方法上的問題·····	[日]花田圭介 (81)
共产主义和个人道德的发展·····	[苏]A. Ф. 施什金 (99)

伦理学范畴的实质·····	[苏]Л. М. 阿尔汉格斯基 (109)
馬克思主义伦理学中的幸福范畴·····	[捷]Ю. 康斯基 (123)

科学与道德·····	[苏]A. Ф. 施什金 (138)
道德和政治·····	[苏]Ж. Л. 卡拉宾斯基 (152)
道德——伦理学研究的对象·····	[苏]Т. В. 霍洛斯托娃 (176)
道德的个体面和普遍面·····	[民主德国]吉塞拉、K. 卡得薩夫卡 (197)

馬克思主义伦理学和价值問題·····	[罗]K. И. 古利安 (208)
道德进步和现代資产階級伦理学·····	[苏]С. Н. 伊康尼柯娃 (232)
现代英美資产階級伦理学中的直觉 主义派·····	[苏]O. Г. 德罗勃尼茨基 (244)

社会主义国家主要哲学刊物 1960—1962 年

伦理学論文索引·····	(256)
--------------	-------

苏共第二十二次代表大会和 某些伦理学問題

〔苏〕M.Γ. 茹腊符科夫

苏共第二十二次代表大会标志着爭取共产主义胜利的斗争中的一个十分重要的新阶段，它給与苏联人民的生活和活动的各个方面以强大的影响。群众的政治热情和劳动热情正在不断增长，新的社会关系正在发展和完善，崇高的共产主义道德正在树立。正如代表大会的決議和新党綱中所指出的，道德和道德教育問題在共产主义建設过程中获得了日益巨大的意义。与此相关，馬克思列宁主义伦理学这門研究人的道德现象及其形成过程的科学的意义，也必然不断增长。

从代表大会文件的观点看来，伦理学正面临着許多新的理論問題，这些問題对于劳动人民的共产主义教育有着十分重要的意义。馬克思列宁主义伦理学所探討的問題的范围扩大了，它在培养新人的体系中的作用提高了。关于共产主义社会的道德价值——各族人民的和平、劳动、自由、平等、友爱和幸福——的全人类性质問題，有着巨大的意义。

苏共綱領中表述的共产主义建設者的道德规范，在我們面前提出了一系列問題：道德原則的性质和体系問題，这些准則在各种冲突情势中的运用問題，这些原則变为个人的牢固的道德信念和性格特征的問題，道德原則和义务、荣誉、良心范畴的相互关系問題，等等。对这些問題进行全面研究，是对向共产主义过渡条件下，

劳动人民道德教育的实际方法进行研究的科学基础。

本文中只考察新党綱中所提出的某些在现代条件下最为普遍的而且在我们看来是關鍵性的道德問題。

* * *

在现代条件下，道德因素和道德原則在社会生活中的作用日益增长的問題，获得了特殊的意义，因为这里涉及到一种新的发展规律性，这种规律性日益变成越来越强有力地推动社会进步的因素。

为数众多的馬克思主义的敌人和非难者指責馬克思主义，說它故意貶低道德动机在人們行为中的作用，蔑視观念的、道德的力量。但是，馬克思列宁主义的全部历史和共产主义运动的全部历史令人信服地証明，这些指責是毫无根据的和虛妄的。

馬克思主义一直強調，撇开特定的历史經濟条件提出的道德范畴，对于历史問題和政治問題絲毫不能有所証明。“‘正义’、‘人道’、‘自由’等等可以一千次地提出这种或那种要求，但是，如果某种事情无法实现，那它实际上就不会发生，因此無論如何它只是一种‘虛无飄渺的幻想’。”^①

这个公式警告人們不要陷于烏托邦式的幻想，号召人們在自己的活动中以严整科学的事实为依据，以历史发展的趋向为依据，以这一发展的經濟基础为依据。

与此同时，馬克思主义还以下述见解为出发点：沒有劳动人民——历史的真正創造者——的道德因素、道德力量，任何历史趋向、社会的任何經濟进步和政治进步都是不可能实现的。

恩格斯特别把群众对于某个經濟事实的道德憤懣情緒，看作

① 《馬克思恩格斯全集》，人民出版社版，第6卷，第325頁。

这个事实在經濟上已經过时而应当加以替換或消除的征兆。

随着无产阶级階級斗争的发展，这个“征兆”的意义也日益增长。如果說，在馬克思和恩格斯那个时代，群众对于資本主义的卑鄙齷齪行径的道德憤懣情緒只是在个别最尖銳的时刻表现出来，那末，在帝国主义时代，这种憤懣情緒正在变成一种經常存在的而且其威力日益巨大的因素。

因此，列宁认为道德因素在社会生活中的相对独立性和效能問題具有特別重要的意义。列宁生活和創作于其中的那个时代本身，把道德因素的作用問題提到无产阶级革命斗争的首要地位之一上。帝国主义者所干下的每个胡作非为、违法乱紀的勾当，都在当时劳动人民的意識里找到鮮明的反应，并获得相应的道德評价。为此，列宁毫不留情地痛斥了那些自命为馬克思主义者而輕視群众的道德意識及其义务、荣誉、正义概念的人。

列宁写道：“知識分子和那些根据他們‘洞悉’經濟唯物主义的‘奥妙’这个堂哉皇哉的理由而喜欢自称为馬克思主义者的坏蛋說：正义是一句空話。”^①对于这样一些脫离人民、拾人牙慧地知道半点馬克思主义的人們来讲，“正义”的确是一句空話。“但是对于半无产者群众来讲，对于被战争弄得破产，弄得痛苦不堪，弄得疲憊已极的大多数城乡小資产階級来讲，这不是空話，而是最尖銳、最迫切、最重大的关于餓死、关于取得一片面包的問題。”^②

在我們这个时代，当資本主义和它的經濟体系，它掠夺和奴役各族人民的政策以及殖民主义和軍国主义已經使全世界广大群众忍无可忍的时候，对資本主义的道德譴責和道德憎恨正在变成一种日益强大的、推动社会发展的力量。这样一个历史时期已經到

① 《列宁全集》，人民出版社版，第26卷，第112頁。

② 同上书，第111—112頁。

来,在这个时候,从道德上对资本主义破产所作的証明,正在变成一种向旧制度及其机构进行斗争的强大和有效的手段,变成一种促使人民群众在争取和平、民主和社会主义的斗争中团结起来的手段。

就連我們的思想敌人也看出道德因素在国际舞台上的作用日益增长的情况。他們竭力从道德方面败坏共产主义的威信。共产主义的敌人广泛地利用伦理、道德問題,以攻击国际共产主义运动,攻击社会主义陣营,攻击苏联。道德“論証”成为反共产主义思想的重要基础之一。但是,他們無論进行怎样的“論証”也不能使现时代那个帶給人类以和平、使各族人民友好和睦和摆脱剝削的伟大运动,在群众心目中失去它的崇高性。他們無論进行怎样的“論証”也不能把战争政策、軍备竞赛以及对殖民地的掠夺和奴役說成是正当的。道德因素在现代国际条件下所起的作用,有利于和平与社会主义,而不利与帝国主义。

当然,这种客观规律性表现得愈加充分和愈加明显,它将被我們愈加积极地利用到世界舞台上的政治斗争和思想斗争中。必須十分強調地指出,在现代条件下,我們的共产主义道德在完成自己的阶级任务——动员人民的精力为社会主义和共产主义的胜利而斗争——的同时,也有助于解决全人类的某些重要任务,首先是其中一个最重要的任务:維持和平和防止核武器战争。

在我們这个时代,除了馬克思主义伦理学說之外,沒有任何一种伦理学說能够帮助这个任务的解决。资产阶级的伦理学說的創立者自己也意識到,他們的伦理学說对此是无能为力的。許多宗教学說尽管也宣称它們力求实现全世界的和平,其实是陷入假仁假义和毫无根据的幻想之中。在亚洲、非洲和拉丁美洲許多国家中流传的那些以寻找“第三条道路”为基础的伦理学說,就其性质

而言是各不相同的。其中有許多学說的性质还有待于最后加以确定。

对我们社会里的这种十分人道的、同时又是战斗的、攻击性的、对形形色色的压迫毫不妥协的道德进行宣传，将更高地提高苏联这个为社会进步的崇高道德理想的胜利和各族人民的幸福而斗争的战士的国际威望。

在国内，道德因素的作用在更大的程度上增长着。这是由客观原因决定的，由向共产主义过渡的性质本身所决定的。党綱中把道德因素的作用范围的扩大、道德原則在社会生活中的作用的增长同人与人之间相互关系的行政調节作用的縮小联系起来。现已开始的国家机关逐漸地变为社会自治机关的过程，确实对人們及其自觉紀律、責任感、主动精神、創造性和积极性提出了嶄新的要求。

共产主义自觉紀律的形成过程将导致共产主义社会生活的基本准則的巩固和发展，而这一过程现在已經开始，并在苏联人民的事业和行为中表现出来。这一过程是我们生活的各个领域所特有的，它不仅表现在生产中，也表现在日常生活中，表现在社会生活和私人生活中。例如，共产主义劳动突击手、共产主义劳动队和劳动集体运动这一合乎规律的和日益旺盛的发展，便說明了这一点。这个运动日新月异地发展着，它不仅向横广方面发展，而且向纵深方面发展，它是培养新人的良好学校。

劳动人民自觉紀律的許多种新形式，乃是道德原則在我国社会生活中的作用日益增长的最鮮明的表现。这样一些共产主义萌芽，例如，上工不必签到，工人交驗产品实行个人保証，公共運輸工作中取消乘务員，食堂里出售飯菜不用出納員等等，正在我們生活中广泛实行。許多按照社会原則进行工作的新形式（革新者委員

会、社会設計局)的出現，某些維持社会秩序的形式(人民自願队、同志审判会、等等)在各地的发展，也証明了这一点。

从上所述就应得出結論說，道德原則在社会生活中的作用的日益增长，乃是群众本身的生气蓬勃的創造性活动的一个不可分割的方面，它是从共产主义建設实践中合乎规律地产生出来的。

这个规律的发展无疑曾經受到在斯大林个人迷信条件下出現的那些消极现象的阻挠和限制。个人迷信使得傲慢自大、脱离群众、升官发财思想、伪善行为等等旧时代恶习死灰复燃起来。个人迷信也給伦理学理論带来了危害。在这段时期里，伦理学这門科学成为思想工作中一个无人过問的領域；这个領域內連多多少少有点份量的著作也沒有。

个人迷信尽管产生了这些消极后果，但它不能阻止社会主义社会蒸蒸日上的发展，不能改变它的社会經濟性质和政治性质，不能破坏劳动人民的共产主义教育事业。在我們社会发展的各个阶段，党始終十分重視以共产主义道德准則教育苏联人民的任务，虽然这个任务的解决在个人迷信条件下碰到了相当大的困难。

现在，当个人迷信时期在我国已經过去的时候，可以特別清楚地看出，党及其中央委员会对于斯大林个人迷信的公开譴責以及对其不良后果的克服，对于苏联人民的政治教育和道德教育，对于清除人們的意識和行为中的旧道德残余，有着多末无可估价的重要意义。

正义的恢复，党和国家的生活中的列宁主义准則的恢复和繼續发展，那些排除了个人迷信复发的可能性的規章在新党綱和新党章中被固定下来，都为道德原則在苏联社会生活中的作用更加迅速的发展，为这个向共产主义过渡的本质规律性在生活中巩固地和彻底地确立下来，創造了条件。

*

*

*

道德原則在社会生活中的作用的这种合乎规律的增长，是和共产主义道德规范的全人类意义的增强关联着的。

馬克思主义創始人經常強調无产階級道德的階級性质，认为这是它的主要内容。既然革命无产階級——现时代最先进的力量——的利益在客观上是与全体进步人类的根本利益相一致的，因此革命无产階級的道德也有着全人类的内容。苏共綱領中着重指出了工人階級的革命道德在社会的道德发展中有着特別重要的意义。它有助于教育整整一代的效忠于共产主义事业的战士，过去和现在一直是革命无产階級向資本进行斗争的武器。在现代条件下，它的全人类意义正在日益增长。

綱領中特別指出，共产主义道德中包含有全人类的基本道德规范、普通的道德规范和正义规范，这些规范是人民群众几千年来在反对社会压迫、非正义和不道德行为的斗争中制定出来的。

这些普通规范适用于任何人类社会的实践，其中包括資產階級社会的实践。它們既包含在資產階級道德之中，也包含在无产階級道德之中。事实上，無論資產階級道德或者无产階級道德都宣称，杀戮和盗窃、各种胡鬧行为、对妇女的无礼态度、对家庭責任的蔑視、等等是有害的，尽管它們作出这一論断的根据各不相同。

但是，应当看到，普通的道德规范和正义规范在資產階級道德和无产階級道德中有着完全不同的目的。在資產階級道德中，它們的使命是：第一，建立資產階級形式的人类共同生活的正常条件；第二，掩飾資產階級道德及其利己主义、貪图錢財、人吃人的竞争等原則的真正本质。

在共产主义道德中，普通的道德规范和正义规范是为建立和巩固新型的人类共同生活服务的，这种共同生活中沒有階級之間

的仇視，而是建立在“人與人之間有如兄弟朋友”的原則之上的。因此，正是在社会主义制度下才第一次在历史上建立起真正的人类共同生活，这种共同生活中沒有所有一切以剝削为基础的社会經濟制度所不可避免的那些凶惡殘酷的特征和方面。

历史发展的辯証法是这样的：在剝削者社会的道德中，这些规范虽然口头上被宣称为“神圣不可侵犯的”、“永恒不朽的”、“坚不可摧的”，但却无时无刻不遭到踐踏。而在共产主义道德中（这种道德公开承认自己是无产阶级的阶级道德，但同时又表现出全体进步人类的利益），这些规范則占有它們应当占有的重要地位。

大家知道，馬克思和恩格斯早就談到这一点。在馬克思所写的第一国际創立宣言中提出了这样的任务：“力求使人們在其相互关系中所应遵循的那些普通的道德准則和正义准則成为各族人民相互关系中的最高准則。”^① 恩格斯在其著作《英国工人阶级状况》中也談到了人們用来調节人与人的关系的最普通的原則。^②

尽管有这些显明了然的指示，可是长期以来在馬克思主义著作中仍然流行着这样一种理論，按照这种理論，仿佛馬克思和恩格斯不承认普通的道德准則、原則或规范，而认为它們是唯心主义的虛构。自从普列汉諾夫根据康德主义唯心主义伦理学的精神轉述馬克思的上述言論并企图借以来为他在第一次世界大战时期对无产阶级国际主义的背叛作辯护的时候起，这种理論变得特別根深蒂固了。

但是，必須把馬克思和恩格斯的真正观点与普列汉諾夫及其孟什維克伙伴們强加于这些观点之上的言論，严格地区别开来。馬克思和恩格斯所說的普通的道德准則和正义准則，不是指康德

① 《馬克思恩格斯全集》，俄文版，第16卷，第11頁。

② 參見同上書，人民出版社版，第2卷，第399頁。

的絕對命令，而是指在一切人的共同生活實踐中形成的人們之間的那些最普通的、基本的規範和規則。

馬克思主義理論的經典作家一方面賦與普通的道德規範以應有的地位，同時也清楚地看到，普通的道德原則“由於現有的社會條件，由於一切人反對一切人的戰爭，本來就已經非常紊亂，而當這些原則和不可理解的宗教教條摻雜在一起，並以一味專橫而毫無理由的訓令的宗教形式出現時，就不能不使那些沒有受過教育的工人感到非常莫明其妙。”^①

工人階級制定了革命的道德原則，使自己習慣於這些原則和使之在生活中立足生根，同時又能夠比其他階級更加清楚、更加深刻地理解普通道德規範的意義，而不对之加以宗教的曲解和資產階級的曲解。工人階級還把這些普通的道德規範當作自己向剝削壓迫制度進行鬥爭的武器。可是，在社會主義革命之後，在建設新社會的過程中，普通道德規範獲得了特別重要的意義。例如，大家知道，列寧在特別強調共產主義道德的階級性的同時，也認為普通道德規範、至少是其中某些規範有着重大的意義。

“精打細算，節省開支，不偷懶，不盜公肥私，遵守最嚴格的勞動紀律——正是這些口號，從前被資產階級用來掩飾自己的剝削階級統治地位，並且被革命的無產者正當地譏笑過，現在，在推翻資產階級以後，已經變成目前迫切的重要的口號了。”^②

列寧說，那些鄙視和拒絕把這些似乎是如此“陳腐的”和如此“庸俗的”口號當做首要任務的人，正是不善於了解這個道理。^③

列寧認為，這些在社會主義社會關係的基礎上發展和豐富起

① 《馬克思恩格斯全集》，人民出版社版，第2卷，第299頁。

② 《列寧全集》，人民出版社版，第27卷，第222頁。

③ 參見同上書，第223頁。